

Репертуарное обозрение

РАССКАЗ О ТУРЦИИ

Известный турецкий поэт, стойкий революционер, пламенный борец за мир Назым Хикмет посвятил свою новую пьесу драматическим и даже трагическим событиям, происходящим на его родине. Это — взволнованный поэтический рассказ о стране, стонущей под игом предателей, продавших свою родину американским империалистам, о страдающем и борющемся турецком народе.

«Рассказ о Турции» — пьеса поэта. Мы узнаем об этом не только по имени автора на заглавном листе, не только по своеобразным поэтическим хорам, которые открывают и замыкают пьесу, но по всей ее эмоциональной тональности, по ярко выраженному лиризму даже самых драматических сцен.

Один из центральных образов пьесы, связывающих ее не только сюжетно, но и идейно, — старуха Фатма Нурхан. Простая турецкая женщина, у которой война когда-то отняла мужа, а затем и сына, она борется теперь за жизнь своего внука, одного из тех, кто продан правителями Турции американцам в качестве пушечного мяса, для отправки в Корею. Вначале Фатма озабочена лишь тем, чтобы выволить Али из беды, но постепенно она начинает понимать, что в одиночку ничего не сделаешь, что нужно бороться сообща. Жизнь сталкивает ее с Обществом сторонников мира, и у нее на многое открываются глаза. Она понимает, что ее новые друзья не в силах, конечно, изменить судьбу ее внука, но, развертывая и расширяя борьбу за мир, вовлекая в нее широкие народные массы, они смогут добиться многого. Теперь личная судьба Фатмы уже неотделима от борьбы Общества сторонников мира, и дальнейшее развитие пьесы подтверждает это.

Назым Хикмет. «Рассказ о Турции». Пьеса в 3-х действиях. Перевод с турецкого А. Бабаева и Р. Фиша. Стихи в переводе М. Павловой. Журнал «Звезда», № 7. Главный редактор В. П. Дружин.

Общество выпускает воззвание к народу Турции. «Турецкое правительство, — говорится в воззвании, — приняв решение о посылке солдат в Корею, показало тем самым, что оно продало американцам национальную независимость...». Руководителей общества арестовывают и предают суду. Вместе с ними перед судом предстает и Фатма Нурхан.

Реакционеры хотят представить Фатму темной женщиной, обманутой обществом. Ей навязывают адвоката, который пытается обелить ее и одновременно оклеветать сторонников мира. Ее предупреждают, что внук ее будет избавлен от посылки в Корею только в том случае, если она отречется от своих новых друзей. Но честная старая женщина патриотка Фатма не хочет купить свою свободу и жизнь внука таким подлым путем. Она уже увидела великую правду борцов за мир. «Господин судья, — заявляет она, — не хотим мы, чтобы люди гибли в корейских горах, не хотим мы, чтобы они убивали тамошних бедняков».

Образ Фатмы — несомненная творческая удача автора. Написанный без всякой претензии на многозначительную символику, реалистически выпуклый и по-бытовому конкретный, он воспринимается как олицетворение простых людей Турции, их судеб и путей. Образ этот интересен еще и потому, что позволяет через него и в столкновении с ним показать, с одной стороны, мир людей из народа, а с другой — то омерзительное буржуазное болото, которое кишмя кишит всяческими проходимцами и прохвостами, вроде редактора буржуазной газеты Кямиля или начальника полиции, холопствующего перед американским советником.

Автор умеет иногда в одной сцене, порой буквально в нескольких репликах создать образ, поднимающийся до высоты больших политических обобщений. Таковы, например, сцены допроса писателя Хюсейна и ашуга